

**Zeitschrift:** Revue de linguistique romane  
**Herausgeber:** Société de Linguistique Romane  
**Band:** 60 (1996)  
**Heft:** 237-238

**Artikel:** Un mémoire de 1448 (compiègne) : étude lexicographique  
**Autor:** Matsumura, Takeshi  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-399953>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## UN MÉMOIRE DE 1448 (COMPIÈGNE), ÉTUDE LEXICOGRAPHIQUE

Dans les *Actes du 104<sup>e</sup> Congrès national des sociétés savantes (Bordeaux, 1979), Section de philologie et d'histoire jusqu'à 1610, tome I, La Reconstruction après la Guerre de Cent Ans* (Paris, Bibliothèque nationale, 1981, pp. 253-344), Louis Carolus-Barré a publié un «mémoire présenté au Parlement» daté de 1448 et conservé dans les Archives communales de Compiègne sous la cote DD 20 («État de la ville de Compiègne au lendemain de la Guerre de Cent Ans d'après un mémoire de 1448»).

On peut relever un certain nombre de mots intéressants dans ce texte publié pour la première fois. Il ne manque pas de mots ou expressions attestés pour la première fois (*accensiver, l'une année portant l'autre, presbitaire*), ou de mots ou expressions inconnus ailleurs (*mis a aiue, demouréz aue, dialage, hochettes, lenfais, em par, en par, quennetois, queuette, eu regart a, salentoise, mettre en somme*). Il y a des mots dont le sens est difficile à saisir (*espillée, sitié, vientrage*) et des régionalismes (*mande, mencaut, riez, timbre*). Et l'on peut même relever des matériaux pour le *Dictionnaire des locutions* de Di Stefano<sup>(1)</sup>.

Sur le texte, il y a peu de remarques: p. 285 la note 58 est à supprimer puisque le verbe *paier* a son pronom réfléchi *se* avant *sont acoustumé* (voir 275 *se acoustume de bailler a ferme*, 277 *se sont acoustumé de bailler a ferme*).

Dans le relevé qui suit, le chiffre renvoie au paragraphe où se trouve le mot, sauf pour le préambule; dans ce dernier cas, on signale entre parenthèses la ligne où le mot apparaît.

*aboutant* 91 p.p. de *abouter* v.n. «toucher à un chemin» FEW 15, 1, 219b afr. mfr. (1281-1454);

*absentéz* 599 p.pa. de *absenter* v.r. (ou v.n.?) «s'éloigner d'un lieu où l'on est habituellement» FEW 24, 52a;

---

(1) Toute ma reconnaissance va à Monsieur Gilles Roques qui a bien voulu lire mon tapuscrit.

- accenssa* 240 prêt. 3, *accensa* 279, 437 prêt. 3, *accenserent* 330 prêt. 6, *accensé* 23 p.pa. de *accenser* v.a. «donner à cens» FEW 2, 581b fr. (dp. 13<sup>e</sup> s.);
- accensement* s.m. 29, 279 «bail à cens» FEW 2, 582a fr. (dp. 1234);
- accensit* 1 prêt. 3, *accensis*, *accensiz* 439, 456 p.pa. de *accensir* v.a. «donner à cens» FEW 2, 582b afr. (wallon. pik. champ. lothr. 1227-1384);
- accensiva* 16 prêt. 3, *accensivé* 521 p.pa. de *accensiver* v.a. «donner à cens» FEW 2, 582a mfr. Cotgr 1611 – première attestation;
- accensivement* s.m. 7, 8, 22, 453, *accensivemens* pl. 325 (2 fois), 326 (2 fois), 331, 456 (2 fois), 536, 541 «bail à cens» FEW 2, 582a afr. mfr. (1252-Cotgr 1611);
- estre d'accord de* loc. verb. 233 «reconnaître qch» DiStefanoLoc 4c;
- adnichilée* 600 p.pa.f. de *adnichiler* v.a. «anéantir» FEW 7, 139a *adnichiler* (1352-15<sup>e</sup> s., Gdf; Sotties);
- affluence* s.f. 544 «grand concours de personnes» FEW 24, 255a (dp. 1443, Gdf; DatLex 1, 74; LiS);
- affluent* 525 pr. 6 de *affluer* v.n. «arriver en abondance (en parlant de biens)» FEW 24, 254b (hap. 15<sup>e</sup> s. [= GdfC 8, 40a fév. 1390, Ord., VII, 401]; Fur 1690-Rob 1951; 'langue litt.' Lar 1960);
- afforée* 434 p.pa.f. de *afforer* v.a. «mettre en perce (un tonneau)» FEW 3, 699b afr. *aforer* (pik., Gdf; Courtois), mfr. *afforer* Cotgr 1611, voir aussi TL;
- ahenner* v.a. 64 inf., *ahanne* 165 pr. 3, *hahennée* 37, *ahannée* 39, 158 p.pa.f. «labourer, cultiver» la forme *hahennée* est à ajouter à FEW 24, 242a qui cite afr. mfr. *ahan(n)er*, *ahenner*, ajouter aussi DocFlandrM *hahannees* et MantouVoc;
- aignel* s.m. 444 «petit d'une brebis» FEW 24, 264a;
- aiue* (*mis a –*) loc. verb. 545 (*les villages de la Neufville ou Bos... destruis, ars et mis a aiue*) «??» faut-il lire *aive* «eau» et comprendre «inonder»?
- amender* v.n. 601 «prospérer, grandir» FEW 3, 218a;
- amendrîz* 16 p.pa. de *amendrir* v.a. «diminuer» FEW 6, 2, 124b fr. *amendrir* (Froiss-1530, Palsgr 937);
- chacun an* loc. adv. 1, 17, 18, 22 (2 fois), 43, 94, 155, 185 (2 fois), 242, 243, 244, 273, 274, 284, 285, 298, 303, 306, 319, 438 «chaque année»;

- anciennement* adv. préambule (30), 603 «jadis, autrefois» FEW 24, 638b fr. (dp. Wace);
- en la fin d'aoust* loc. 7, *en fin d'aoust* loc. 457 «à la fin d'août»;
- apparoir* v.n. 233 inf. «apparaître» FEW 25, 24a; *appert* v.impers. pr. 17, 95, 232, 237, 280, 324, 456, 521, 544 «il est évident»;
- appartenances* s.f.pl. 238, 285 «dépendance d'une propriété foncière, d'un domaine» FEW 25, 34b (dp. 13<sup>e</sup> s.);
- cy apréz, cy après* loc. adv. préambule (33, 39), 16, 17, 19, 29, 31, 96, 231, 274, 285, 325, 439, 589, 590 «plus loin»;
- arable* adj. 105 «propre à être labouré» FEW 25, 76b;
- ars* p.pa. 236, 239, *arse* 148, 230, 236 «brûlé» FEW 25, 145a;
- artisfices* s.m.pl. 542 «métier» FEW 25, 386b;
- asnée* s.f. 440 «charge que porte un âne en une fois» FEW 25, 435b;
- aue* (*demouréz* –) loc. verb. 545 (*les vingnes en savart et dont les plusieurs demouréz aue et en terre*) «??»;
- aulne* 449 pr.3 de *aulner* v.a. «mesurer à l'aune» FEW 15, 1, 14a;
- aulne* s.f. 449 (4 fois) «ancienne mesure de longueur équivalent à 1,18 m» FEW 15, 1, 13b;
- aunage* s.m. 449, 529 «droit de marque et de jalonnage payé par les marchands» FEW 15, 1, 14a mfr. (1463-1474, Ba) à compléter par TLF 3, 934b qui cite 1318 *aunaige*;
- autour* adv. 574 «dans l'espace qui fait le tour» FEW 13, 2, 54a mfr. nfr. (Est 1538-Ac 1932), la date donnée par TLF 3, 1016a ca. 1200 Chevalier cygne [< GdfC] est à corriger; voir aussi *tour*;
- avaine* s.f. 32 (2 fois), 33 (2 fois) et passim «avoine»;
- avaluéz* 8 p.pa. de *avaluer* v.a. «fixer la valeur de» FEW 14, 132b fr. (1283-Oud 1660);
- bailler* v.a. 530, 605 inf., *baillent* 605 pr.6, *bailla* 11, 15, 16, 278, 279 prét. 3, *baillèrent* 19, 330, 439 prét. 6, *baillié* 8 (2 fois), 122 p.pa., *baillé* 17, 18 (2 fois), 23 (2 fois), 33, 275, 277, 326, 436, 440, 441, 442, 445, 446, 447, 449 (2 fois), 450 (2 fois), 451, 521, 523, 524 (2 fois), 526, 530, 531 (2 fois) p.pa. «donner»; *bailler a ferme* loc. verb. 1, 4, 436, 440, 453, 455 «donner à bail moyennant un loyer annuel» Morlet (1400); *bailler a louage* loc. verb. 52, 79, 81, 85, 88, 121, 185, 186, 302 «id.»; *se bailler a ferme* loc. verb. 275 (2 fois), 277 «être donné à bail moyennant un loyer annuel»; *se bailler a rente ou surcens* loc.verb. 534 «être donné à rente ou à surcens»;



- beaucoup* adv. 545 «beaucoup»; *beaucoup plus* 533 «beaucoup plus»;
- beguignes* s.f.pl. 251, *beguines* 306 «béguine» la forme *beguigne* est à ajouter à FEW 15, 1, 87a;
- besachée* s.f. 440 «contenu d'une besace» FEW 1, 378b;
- boat* s.f. 440 «boîte, petit coffre à couvercle» forme à ajouter à FEW 9, 649b;
- bois* s.m. 147, *bos* 31 «bois»; *mort bois sec* 15 «arbre séché sur pied» cf. FEW 15, 1, 205a fr. *mort bois* «bois de peu de valeur, comme les épines, le genêt, etc.» (dp. 1310, DC),... fr. *bois mort* «branches qui ne reçoivent plus de sève, arbre séché sur pied» (dp. 1343, DC);
- bolvars* s.m.pl. 551 «terre-plein d'un rempart, le terrain d'un bastion» voir FEW 15, 1, 178a qui cite *bolvart* Molin;
- brouette* s.f. 275, 433, 441, 451 «petit tombereau à main qui roule sur une roue» FEW 1, 374b;
- par cas de fortunes des guerres* loc. 605 «à cause des malheurs des guerres»;
- a cause de* loc. prép., préambule (23), 19, 20 (2 fois), 87, 104, 273, 282, 354 «en raison de»; *aïans la cause de qn* loc. 325 «qui a reçu d'une personne les droits qu'elle possède»; *aïans cause de* loc. 456 «id.»;
- chambges* s.pl. 521 «change» FEW 2, 122a;
- champars* s.m. 285, 286 (2 fois), 295, *campars* 20 «droit qu'avaient les seigneurs de lever une certaine quantité de gerbes sur les récoltes» FEW 2, 157a fr. *champart* (dp. 1270), apik. *campart* (BeaumCout-Cresp 1637);
- Chandelleur* s.f. 16, 461 «Chandeleur» voir G. Roques RLiR 49, 1985, 307-316;
- char* s.m. 440, *car* 4, 275, 433 (3 fois), 440, 441 (2 fois), 450, 451, 452 «char»;
- charette* s.f. 440 (2 fois), 441 (2 fois), 450, 451, *carette* 4, 275, *charete* 433 «charette»;
- charon* s.m. 273, 441 «celui qui fabrique les voitures» FEW 2, 433a;
- chartiers* s.m.pl. 543 «celui qui conduit un chariot, une charrette» FEW 2, 432b;
- chartre* s.f. 17, 277, 278, 328 (2 fois) «charte»;
- chevalée* s.f. 440 (2 fois), 441, 442 «charge d'un cheval» FEW 2, 9a mfr. (15e s.);

- chient* 80 pr.6 de *cheoir* v.n. «tomber»;
- clos* s.m. 53, 54, 61 (2 fois), 81, 83, 88, 91, 92, 94, 128, 134-135, 138, 148 (2 fois), 149, 150-151 (3 fois), 152, 153, 166, 180, 186, 210, 212, 213, 242, 250, 255, 365, 380, 386, 403, 421, 423, 424, 425, 426, 490, 491, 493, 494, 495, 511, 514, 589, 590 «terrain cultivé clos de murs, de haies, de clôtures» FEW 2, 755b;
- closel* s.m. 206, 361 «petit enclos» v. FEW 2, 755b afr. (13<sup>e</sup> s.) à compléter par Gdf 2, 160b;
- colée* s.f. 441 «charge qu'on porte sur les épaules» FEW 2, 912a;
- collecté* 452 p.pa. de *collecter* v.a. «percevoir (un impôt)» FEW 2, 902a à compléter par Gdf 2, 182c (1371-1557);
- combien que* (+ ind.) loc. conj. 280, 285, 525 «bien que»;
- comble* s.m. 499 «charpente qui surmonte un édifice et supporte le toit» FEW 2, 1528a;
- compette*, *compecte* 325, 450, 453 pr. 3, *compettent* 29 pr.6 de *competter* v.n. «appartenir en vertu d'un droit» voir TLF 5, 1170a, 1398 qui corrige FEW 2, 977a;
- composer* v.n. 548 «se soumettre à certaines conditions, capituler» FEW 8, 65b (1375-Ac 1878, Modus; Froiss; Ba; Hu; Sav 2, 153), ajouter MantouVoc 1326; *composée* 548 p.pa.f. de *composer* v.a. «forcer à se rendre, accorder une capitulation à qn à certaines conditions» FEW 8, 66a (Chastell-ca. 1550, Lac);
- composicion* s.f. 548 (2 fois) «accord entre deux parties qui transigent sur leurs exigences respectives» FEW 2, 985a (dp. 13<sup>e</sup> s.);
- comprenre* v.a. 455 (mais *comprendre* 456) «comprendre, contenir»;
- contigu* adj. 213 «qui touche à (un terrain)» voir TLF 6, 45b ca. 1377 OresmeCielM (ce texte est daté de ca. 1375 ds DEAFBibl 1992) qui complète FEW 2, 1106a mfr. nfr. (dp. 1413);
- contredient* 486, 514 pr. 6 de *contredire* (de) + inf. «refuser de» FEW 2, 1118b afr. mfr.;
- conversacion* s.f. 543, 603 «fréquentation» FEW 2, 1132b;
- converser* v.n. 542, 602 inf., *converse* 601 pr.3, *conversoient* 542 imp.6 «demeurer, vivre» FEW 2, 1132a;
- cordouan* s.m. 447 «cuir de peau de chèvre ou de bouc tannée» FEW 2, 1182b;

- cordouanniers* s.m.pl. 543, 574 «celui qui fabrique des chaussures» FEW 2, 1182b;
- bestes a cornes* s.f. 15 «bœufs, vaches, chèvres» ajouter à FEW 2, 1191a;
- coste* s.f. 445 (*une coste sengle*) «sorte de tunique» cf. GdfC 9, 214a *coste simple*;
- coulpe* s.f. 231, 322, 535 «faute qu'on a commise et qu'on avoue» FEW 2, 1496b;
- courtil* s.m. 57, 68, 69, 70, 71, 137, 144, 145, 146, 147, 159, 182, 202, 203, 207, 217, 259, 304, 372 «jardin (ou jardin potager?)» v. FEW 2, 853b afr. mfr.;
- coustepointe* s.f. 445 (*couste pointe*) «couverture de lit ouatée et piquée» FEW 2, 1493b afr. mfr. (1290-1416);
- coustepointier* s.m. 58 «fabricant de courtepoinies» cette forme est relevée par GdfC 9, 234a (1391), à ajouter à FEW 2, 1493b qui ne relève que afr. *coutepointier* (13<sup>e</sup> s.), nfr. *courte-pointier* (Fur 1690-Trév 1771);
- couti* s.m. 449 «toile serrée, lisse, pour enveloppes de matelas, etc.» FEW 2, 1493a afr. *keutil*, mfr. nfr. *coutil*;
- criées* s.f.pl. 520 (2 fois) «proclamation, publication judiciaire ou ordonnée par la magistrature» FEW 2, 1487a fr. (1315-Fur 1708, Fouke; Ba; CohenRég; Hu);
- cueillir* v.a. 4 inf., *cueille* 525 pr.3, *cueilloient* 23 imp. 6, *cueilliz* 326 (2 fois), 331 (2 fois) p.pa. «prélever, recevoir» FEW 2, 900a; Morlet;
- deboutir* v.n. 88 «aboutir, toucher par un bout à» manque aux dictionnaires, ajouter à FEW 15, 1, 221a;
- declerer* v.a. 19, 21, 330 inf., *declarent* 331 pr. 6, *decléré* 16, 17, 29, 31, 46, 96, 154, 156, 188, 229, 231, 233, 237, 238, 240, 278, 279, 285, 325, 330, 331 (2 fois), 439, 441, 453 (2 fois), 455, 456 (3 fois), 476, 480, 523, 597 p.pa. «déclarer»;
- la Saint Jehan decolace* s.f. 459 «la fête de la décollation de St-Jean-Baptiste» FEW 3, 26a et ajouter Drüppel (copie du 13<sup>e</sup> s.) et Mantou Voc;
- deffault* 450 pr.3 de *deffaillir* de + inf. «manquer de» FEW 3, 388a;
- depopulé* 525, *deppopulée* 236, 322 p.pa. de *depopuler*, *deppopuler* v.a. «dévaster, ravager» FEW 9, 177a mfr. *depopuler* (1417-1611);
- derrain* adj. 277 «dernier»;

- derrainement* adv. 107, 112, 114, 116, 140, 142-143, 154, 158, 170, 185, 194 «dernièrement»;
- dès l'au commencement de* loc. prép. 603 «dès le début de»; *dès long temps a voir temps*;
- desoremais en avant* loc. adv. 605 «désormais» à ajouter à FEW 4, 473b qui cite *desormais en avant* (1407, Thierry 1, 36);
- dessus* adv. 31, 46, 95, 156, 229, 233, 236, 237 (2 fois), 238, 324 (2 fois), 331 (2 fois), 441, 453, 455, 456, 523, 597, 600, 601, 605 «ci-dessus (pour renvoyer dans un texte à un passage précédent)» FEW 12, 464a; *cy dessus* loc. adv. 29, 240, 278, 279, 325, 331, 453, 456, 476 «dans ce qui est exposé, écrit plus haut» FEW 12, 465b mfr. nfr. (1393, Ménagier 1, 165; 1405, Mém.Acad.Dijon 3<sup>e</sup> série, 6, 113; Comm; dp. Est 1538);
- a detail* loc. adv. 448 (3 fois) et passim «par parties, par petites quantités» FEW 13, 1, 46a (fin 12<sup>e</sup>-15<sup>e</sup> s.), DiStefanoLoc 249a;
- cy devant* loc. adv. 285, 455, 456 «précédemment» FEW 24, 10b mfr. nfr. (ca. 1550-Ac 1932) à compléter par TL 2, 423, 24 qui cite DialGregF (> TLF) et Coincy;
- dialage* s.m. 275 (2 fois, *le dialage du poisson de mer, lequel droit de dialage*), 276 (*le dialage du sel*), appendice I (lettre de 1428 copiée le 25 septembre 1537) «sorte de droits à payer (?)» le mot est-il à rapprocher de mfr. *deaublage* «redevance en blé, sorte de dîme» FEW 23, 121b?
- diminucion* s.f. 95, 121, 231, 233, 240, 251 «action de diminuer» GdFC 9, 384b;
- divisions* s.f.pl. 230, 231, 233 (2 fois), 238, 239, 321 «discorde» cf. HeilemannChastellain; *sans division* loc. adv. 23 «sans partage» cf. Morlet *devision*;
- drappiers* s.m.pl. 448, 543, 574 «celui qui vend du drap» FEW 3, 155b;
- avoir le droit de qn* loc. verb. préambule (22), 20 «recevoir les droits de qn»; *ayant le droit de, aiant le droit de* s.m. préambule (22, 26), 466, 467 «celui à qui les droits de qn sont transmis» cf. Morlet 148 *avoir cause de qn, aiens cause*;
- droittures* s.f.pl. 20 «redevances» FEW 3, 89a;
- par emblée* loc. adv. 545 «par surprise» FEW 4, 804b mfr., DiStefanoLoc 289c; *d'emblée* loc. adv. 547 «furtivement» voir DiStefanoLoc *ibid.* qui complète FEW *ibid.*;

- au feu l'emplage* loc. adv. 446, 447 «à proportion» FEW 4, 591a fr. (ca. 1270-Mon 1636; Enc 7, 376), DiStefanoLoc 388a;
- empréz, emprès* prép., préambule (14), 15, 238, 365, 409, 430, 486, 501 «auprès de» FEW 24, 179a afr. mfr. (Roland-1552); *d'emprès* loc. prép. 390 «auprès de» l'expression manque à FEW, mais voir Gdf 3, 73a et ajouter Percefr gloss.; *d'empréz de* loc. prép. 513 «auprès de»; *empréz* adv. 518 «à côté»;
- enclavés* 434, 439, p.pa.m.pl., *enclavée* 17, p.pa.f.sing. «enfermé dans le territoire d'un autre possesseur» TLF 7, 1036b cite Morlet 381 (1312);
- encherisseur* s.m. 275, 277 «celui qui fait une enchère» voir TLF 7, 1034a 1325 et 1376 qui complète FEW 2, 441a fr. (dp. 1328);
- encommenciées* 229 p.pa.f. de *encommencier* v.a. «commencer» FEW 2, 944a;
- d'encoste* loc. adv. 383 (l'éditeur lit *d'en costé*) «à côté» FEW 2, 1248a mfr. (Chastell; CohenReg);
- endossées* adj.f.pl. 444 (*toute fourrures endossées, et tout ce qui vient de dos*) «(peau) du dos (?)» le sens manque aux dictionnaires;
- esgrun* s.m. 440 (3 fois), 523 «toute espèce de légumes à saveur âcre» FEW 24, 96b et 97a;
- par grant espace de temps* loc. adv. 542, 546 «longtemps»;
- espillée* s.f. 444 «vêtements, hardes, ou peau débarrassée de poil, ou épingle (?)» le mot est-il à rapprocher de afr. *espillié* «déguepillé» (13<sup>e</sup> s.) FEW 8, 496b PILLEUM, ou de nfr. *épiler* v.a. «faire tomber le poil au moyen de quelque drogue» (dp. Ac 1762) FEW 8, 514b PILUS, ou bien s'agit-il d'un dérivé de *espingle*? cf. *espille* ds QJoyes;
- estachons* s.pl. 560 «boutique» FEW 12, 244b (St-Quentin 1340, Lemaire), Gdf 3, 588b;
- estal* s.m. 393, *estaux* pl. 342 (*estaux a pain*) «table où l'on étale les marchandises, dans une boutique» FEW 17, 206b;
- exerciter* v.r. 539 «s'exercer, s'entraîner» FEW 3, 292b à compléter par TL 3, 1536, 10 et Gdf 3, 682b;
- exploix* s.m.pl. 277 (3 fois), 283 «rente, revenu» FEW 3, 311a;
- estre en façon et en bon labour* loc. verb. 230; *estre en bonne façon et de grant prouffit* 321; (*les labeurs*) *sont en bonne façon* 525; *estre en bon labour et façon* 541 «être bien entretenu» cf. DiStefanoLoc 322a qui ne cite que *de bonne façon* «excellemment»;

- femme* s.f. préambule (23), 87, 104, 337, 339, 354, 497, 512, 517 «épouse»;
- ferme* voir *bailler*;
- fermeté* s.f. 550 «forteresse» FEW 3, 575b;
- au feu que* loc. conj. 434 «à mesure que» TLF 8, 1334a ca. 1306 G.Guiart, Royaux Lignages [= TL] qui corrige FEW 3, 738a mfr. *au fuer que* (HuonPalefroi-15<sup>e</sup> s.), voir DiStefanoLoc 387c; voir aussi *emplage*;
- fevre* s.m. 274 «forgeron» FEW 3, 341b;
- fiens* s.m.pl. 282 «fumier» FEW 3, 544b;
- filé* s.m. 440 (2 fois *file*, à corriger) «ce qu'on a filé, fil de chanvre ou de lin» FEW 3, 535b; voir aussi MantouVoc;
- fonciers* adj.m.pl. 269 «(cens) dont est grevée une terre» FEW 3, 876b dp. 1370 = TLF;
- forage* s.m. 17 (2 fois), 23, 325, 434 (2 fois), 435 (2 fois), 436, 455, 456, 476, 520 (2 fois), 603, 604 «droit que le seigneur levait sur les boissons» FEW 3, 699a (13<sup>e</sup> s.-Cotgr 1611, pik.), voir aussi MantouVoc; on peut se demander si le sens de «droits perçus sur le transport de toute marchandise provenant de l'extérieur de la seigneurie» donné par DocHainR ne convient pas à quelques passages;
- forbours* s.m.pl. 236, 322, 327, 599, *forsbourgz*, *forsbourgs* 327, 541, 545, 591 «partie d'une ville qui est au-delà de ses portes et de son enceinte» FEW 15, 2, 21a;
- foresteries* s.f.pl. 15 «forêt où il est défendu de chasser» FEW 3, 709a afr. (13<sup>e</sup> -14<sup>e</sup> s., frcomt. Orléans, Blois, Maine);
- fournée* s.f. 442 (2 fois) «quantité de pain qu'on fait cuire en une fois» FEW 3, 903b;
- fourquetes* s.f.pl. 239 (*petites habitacions, la plus grant partie sur fourquetes*) «petite fourche (?)» FEW 3, 884b;
- fraierent* 550 (*fraièrent*, à corr.) pr.6 de *fraier* v.a. «dépenser» FEW 3, 755b;
- fraudée* 521 (2 fois, leçon rayée, voir la note 80) p.pa. de *frauder* v.a. «tromper qn pour se procurer à son détriment» FEW 3, 769b fr. (dp. 14<sup>e</sup> s.);
- frepperie* s.f. 444, 445, 526 «habits, linge qu'on revend d'occasion» FEW 3, 396a (1260-Mon 1636);
- fumiers* s.m.pl. 282 «tas d'engrais formé avec des excréments d'animaux domestiques et leur litière» FEW 3, 542a;

- fustaille* s.f. 441, 524, *feustaille* 441 «objets de bois (?)» voir TLF 8, 1349b  
3<sup>e</sup> quart du 12<sup>e</sup> s. RomRomL qui corrige FEW 3, 916b;
- gans* s.m.pl. 325 «droit dû au seigneur dans les mutations des fiefs, ou gratification (?)» cf. DEAF G 127;
- gouvernance* s.f. 440 «ce qu'il faut pour l'entretien de qn» DEAF G 1093;
- grant* adj.f. 417 (*la grant maison*);
- grenetier* s.m. 452 «officier de l'administration des greniers à sel» FEW 4, 218b;
- gresse* s.f. 447, 528, *cresse* 447 «graisse» FEW 2, 1276a;
- en gros* loc. adv. 448 (3 fois) et passim «par grande quantité» FEW 4, 277b;
- en grant habondance* loc. adv. 543 «beaucoup» DiStefanoLoc 3b;
- hahenner* voir *ahenner*;
- halecte* s.f. «petite halle» FEW 16, 129b afr. mfr. *hallette* (flandr. lothr. ca. 1250-1504, Gdf; EspinasVieDouai 3, 226);
- plus hault de* 599 «plus de» FEW 24, 369b (13<sup>e</sup> - 16<sup>e</sup> s.);
- hochettes* s.f.pl. 441 (*le tonlieu de hochettes que on appelle fustaille*) «hochet» FEW 16, 232b mfr. *hochette* (15<sup>e</sup> s.- ca. 1590);
- hoirs* s.m.pl., préambule (25), 20 (2 fois), 267, 268, 287, 297, 305, 325, 340, 357, 358, 367, 404, 456 (2 fois), 475, 481, 482, 483, 484, 495, 497, 505, 509, 514 «héritier»;
- hostelains* s.m.pl. 543 «hôtelier» FEW 4, 495a;
- houppelande* s.f. 445 «sorte de vêtement ample, aux manches larges, qui se met par-dessus l'habit» FEW 16, 225a;
- huche* s.f. «coffre» FEW 4, 519a;
- informacion* s.f. préambule 30 «enquête (non judiciaire)» FEW 4, 679a;
- inhabité* adj. 239, 525, 605 «qui n'est pas habité» voir TLF 10, 230b 1426 doc. qui complète FEW 4, 369b mfr. nfr. (dp. ca. 1440);
- interessée* 521 p.pa. de *interessar* v.a. «faire tort à» FEW 4, 753a mfr. nfr. (1356-Trév 1771,...);
- inventoire* s.m. 548 «dénombrement» FEW 4, 788b;
- yssues* s.f.pl. 20 «redevance, ou rente (?)» cf. Morlet 176 et FEW 3, 296a mfr. *droits d'issue* «droit payés par le vassal sortant de la domination de son seigneur», [...] mfr. *issue* «droit de sortie» (Huls 1594), afr. *eis-sue* «rentes» [= Gdf 3, 19c];

- istel* s.m. 564 «maison» est-ce une faute d'impression pour *ostel*?
- jarbe* s.f. 295 «gerbe, faisceau d'épis coupés, où les têtes sont disposées d'un même côté» FEW 16, 13a;
- jeudi* s.m. 544 «jeudi»;
- jeuppe* s.f. 445 (*jeuppe de thoille*) «pourpoint ajusté sur le buste et fait d'étoffes repliées ou rembourrées» forme à ajouter à FEW 19, 57b afr. mfr. *jupe*;
- jeusment* s.f. 447 «femelle du cheval» forme à ajouter à FEW 5, 63b;
- jeusne* adj. 163, 338 «jeune» FEW 5, 92b;
- joignant* p.p.adj. 112, 156bis, 379, 559bis «contigu» FEW 5, 67b mfr. nfr. *joignant* adj. (dp. Est 1538) à compléter par MantouVoc qui cite un doc. de 1281 Ypres; *joignant a* p.p.adj. 43, 80, 98, 153, 158, 185, 188, 205, 357, 478, 504, 506, 515, 516, 575 «contigu à, attendant» FEW 5, 67b mfr. nfr. *joignant à* (dp. 1348, Runk);
- juillet* s.m. 327 «juillet» FEW 5, 76b;
- juing* s.m. 81, 186 «juin» FEW 5, 76a;
- labeur, labour* voir *façon*;
- labourer* v.a. 35 inf., *labeure* 33, 40, 44, 77, 155, 156bis, 176, 196, 251, 306 pr. 3, *laboure* 42 pr. 3, *labouré* 41, 83 p.pa. «cultiver (la terre)» FEW 5, 104b;
- laboureurs* s.m. 282 «cultivateur»;
- larris* s.m. 241, 289 «terrain en déclivité» FEW 5, 204b;
- lectices* s.f.pl. 444 «fourrure de couleur blanche» FEW 5, 112b fr. *letisse* (13<sup>e</sup> s.- Cotgr 1611, Gdf...);
- lenfais* s.m. 440 (*le lenfais, qui est tonlieu de chanvre, lin et file venduz aud. Compiengne*) «tonlieu de chanvre, lin et fil» le mot est-il à rapprocher de *lanfeiz* m. «fil pour faire de la toile» cf. *lanfeiz* ici 59, 641 et v. FEW 5, 165?
- lez* s.m. 105, 166 «côté»; *au lez de* loc. prép. 339, 396 «à côté de»; *au lez devers* loc. prép. 78, 184, 393, 402 «du côté de» manque à FEW 5, 204a et 14, 313b-314a mais voir Percefr gloss.; *lez devers* loc. prép. 499 «du côté de»;
- lingiers* s.m.pl. 574 «marchand de linges» FEW 5, 357b;
- logettes* s.f.pl. 560 «petite cabane» FEW 16, 447a;
- pour lors* loc. adv. 29, 236, 521, 543, 544 (2 fois), 599 «alors» DiStefano-Loc 496c;



*lot* s.m. 315, *los* pl. 285, 434 «sorte de mesure pour les liquides» FEW 16, 482b;

*louage* voir *bailler*;

*maladerie* s.f. 220 «léproserie» FEW 6, 1, 91b;

*mande* s.f. 451 «grande corbeille d'osier, à deux poignées» régionalisme, voir FEW 16, 510a *aflandr.* apik. (dp. 1202, Gdf; Molin; CohenRég), *mfr.* (Greban - OldeSerres); ajouter *MantouVoc*;

*mardi* s.m. 544 «mardi»;

*masure* s.f. 31 (2 fois), 32, 33 et passim «maison et terres qui en dépendent» FEW 6, 1, 259b *fr.* (vor *allem* pik. *flandr.* 1213-1653, Gdf; FetR; *EspArtois* 3, 109; [...]); voir *MantouVoc* LII, 272-273;

*de bonne memoire* loc. adj. 1 «dont on garde bon souvenir après sa mort» FEW 6, 1, 698a; Morlet;

*mencaut* s.m.sing. 91, 146, 424, *mencault* sing. 244, 245, 246 (2 fois), 248, 249, 251 (2 fois), 254, 255, 257, 259, 260, 261, 262, 264, 276, 301, 302 (2 fois), 303, 304, 306 (2 fois), 307, 308, 309, 312, 313, *mencaulx* pl. 26, 34, 39, 86, 95, 104, 105, 137, 168, 198, 222, 223, 224, 226, 227, 243, 268, 288, 293, 423, *mencaux* pl. 263 «mesure de capacité pour les grains» FEW 23, 218b *afr.* *mencaud* s.m. (pik. 12<sup>e</sup>-14<sup>e</sup> s., Jouanc) à corriger par Drüppel 82-83;

*mesmement* adv. 552 «même» FEW 4, 808a; 541, 546, 556, 596 «surtout»;

*mesnage* s.m. 5, 239, 281, 284, 583, 593, 599 «famille et serviteurs» FEW 6, 1, 185b;

*mesnagiers* s.m.pl. 238, 590 «celui qui tient une maison» FEW 6, 1, 189a (1404-1483);

*mi mars*, *my mars* s.m. 241, 242, 243, 244, 298, 422, 513 «mi-mars» FEW 6, 1, 620a;

*minage* s.m. 1, 4, 5, 7, 8, 9, 165, 331, 443, 453 (3 fois), 455, 456 (2 fois), 476, 520, 525 (2 fois), 544, 603, 604 «droit perçu au nom du seigneur pour le mesurage du blé» FEW 4, 402b *fr.* (13<sup>e</sup> s.-Ac 1798, Gdf; Ba; HeidelFinanz; Mant);

*mine* s.f. 32 (2 fois), 33 (2 fois), 35 et passim «mesure ancienne de capacité» FEW 4, 401b;

*minot* s.m. 276, *minos* pl. 276 «esp. de mesure, 1/2 mine» FEW 4, 402a;

*moictier* s.f. 445 «moitié» (mais on a *moictié* juste à côté);

*du moins* loc.adv. 435 «du moins»;

- molin* s.m. 402 «moulin» FEW 6, 3, 37b;
- monter* v.a. 320 «atteindre un total» FEW 6, 3, 114a;
- motis* s.m.pl., préambule (1) «motif» FEW 6, 3, 161b mfr. frm (dp. 1393);
- sans moyen* loc. adv. 536 «sans intermédiaire» cf. FEW 6, 1, 583b; MantouVoc LI, 169; Morlet;
- muy, mui* s.m. 1, 2 (3 fois), 7 (5 fois) etc. «mesure de capacité pour les grains»..., 453 (2 fois), 455, 456, 457, 458 et passim «mesure de capacité (pour les grains et les liquides)» FEW 6, 3, 12a *muy* (Roisin-Miege 1688);
- muyage* s.m. 39, 44, 64, 156bis «bail comportant une redevance en grains» FEW 6, 3, 12b afr. *muiage* (Noyon 1258; BeaumCout), mfr. *muyage* (pik. 1340-Cotgr 1611, DC; Gdf; Hu);
- nappe* s.f. 450 «linge dont on couvre la table pour prendre ses repas» FEW 6, 1, 301a;
- neantmoins* adv. 438 «néanmoins»;
- en grant nombre* loc. adv. 544, 546 «en quantité» DiStefanoLoc 587b;
- non obstant* loc. prép. 548 «malgré» FEW 7, 288b; *non obstant que* loc. conj. 31 «bien que» FEW 7, 289a (1407-Ac 1694, Thierry 1, 34; Gdf; Chastell...) à compléter par TLF 12, 224a 1374 OresmeEconM;
- non payable* adj. 156bis «qu'on ne peut pas payer» ajouter à FEW 7, 457b;
- non valeur* s.f. 19, 232 «manque de produit dans une terre» FEW 14, 152b (dp. 1512); *en non valeur* loc. adv. 31, 80, 95, 96, 97, 98, 155, *de nulle valeur* loc. adv. 96, 229, 232 «en état de ne pas rapporter ce qu'elle doit produire (d'une terre)» cf. FEW 14, 152a nfr. *être en valeur...* «être en état de rapporter ce qu'elle doit produire (d'une terre)» (dp. Fur 1690);
- oeulle* s.f. 440 «huile» voir FEW 7, 341b qui cite *oeulle* (Abbeville 1497), ajouter PercefRt. 3<sup>2</sup>;
- le plus offrant* s.m. 275 (2 fois), 277, 436 (2 fois), 448, 455, 520, 526 «celui qui offre le plus haut prix de la chose mise à l'enchère» FEW 7, 332b mfr. nfr. (dp. 1365, Runk) et TLF 12, 448a;
- ongnons* s.m.pl. 440 «oignon» voir FEW 14, 43b qui cite *ongnon* (1387-CohenRég, R 33, 583);
- ostise* s.f. 270 «demeure d'un *hoste*; exploitation rurale tenue par un *hoste*» FEW 4, 492a fr. *hostise* (t. de cout., 1182-Trév 1771, Gdf; ThMarly; BeaumCout; R 41, 459);

*ouverture* (*faire plaine* – *a qn*) loc. verb. 549 «rendre une place» cf. FEW 25, 3b *faire ouverture* à *qn* Chastell;

*ouvroir* s.m. 273 (2 fois), 274 «atelier, boutique d'un artisan» voir TLF 12, 750b ca. 1170 *ovreor* Erec, ca. 1200 *ouvroir* RenBeaujBel qui complète FEW 7, 366a mfr.nfr. (15<sup>e</sup> s.-Pom 1700, Hav; Li; Gdf);

*payable, paiable* adj. 285 «qui peut payer, solvable» FEW 7, 457b afr. mfr. (14<sup>e</sup> s.-1431); voir *non payable*;

*palis* s.m. 146 «palissade, clôture» FEW 7, 525a;

*pannerée* s.f. 440, *pennerée* 440 «ce que contient un panier plein» FEW 7, 538a mfr. nfr. *panerée* (dp. 1393), *pennerée* (ca. 1580);

*em par, en par* (+ pron.pers.) loc. prép. 277, 444, 455, 525 «tout seul» ajouter à FEW 7, 671b et à DiStefanoLoc 642a qui ne citent que *à par* (+ pron. pers.); *a part* loc. adv. 548 «séparément»;

*paravant* prép. 30, 230, 233, 238, 277 (*par avant*), 281 (*par avant*), 321 (*par avant*), 331, 441, 445, 447, 449 (*par avant*), 520 (*par avant*), 531 (*par avant*), 541 (*par avant*), 594, 597 «avant» FEW 24, 3a fr. (1361-1664, Br 3, 381; Comm); *paravant de* loc. prép. 236 «avant» l'expression manque à FEW; *par avant* 552 adv. «auparavant»;

*pardevant* prép., préambule (3) «en présence de» FEW 24, 7b fr. (dp. 1250);

*parmentier* s.m. 575 «tailleur» FEW 7, 628b;

*parmi* prép. 1, 11 (2 fois), 16, 17, 18, 23, 33, 50, 52, 79, 80, 81, 84, 88, 186, 240, 246, 302, 437, 447, 453 «à condition de, moyennant (telle somme)» FEW 6, 1, 622b (1246-1521, Gdf; Hu...);

*part* voir *par*;

*pasturer* v.n. 15 «manger de l'herbe (du bétail)» FEW 7, 764a afr. mfr. (dp. 12<sup>e</sup> s.);

*pelletterie* s.f. 444 (2 fois), 526 «peaux dont on fait des fourrures» FEW 8, 166b;

*pendant* prép. 546, 550 «durant»;

*pennes* s.f.pl. 444 «fourrure souvent employé comme doublure» FEW 8, 530b;

*pennerée*, voir *pannerée*;

- pennier* s.m. 451 (2 fois) «panier» FEW 7, 536a *pennier* (surtout hbret. bourg. champ., 13<sup>e</sup> - 15<sup>e</sup> s., Gdf; Li; Hav; Aalma 1250; MirND), ajouter un document de 1454 publié par R.-H. Bautier et M. Mollat, paragraphe 85<sup>(2)</sup>;
- peuplêz* adj.m.pl. 5, *peuplée* f.sing. 439 «qui a beaucoup d'habitants» FEW 9, 179a mfr. nfr. (dp. ca 1380, Aalma 9461);
- pilliée* 328 p.pa.f. de *pillier* v.a. «s'emparer par la force de qc» FEW 8, 499b;
- pitanciers* s.m.pl., préambule (18), 470 «celui qui, dans un couvent, est chargé de donner à chaque moine sa pitance» FEW 8, 440b fr. (1287-Trév 1771, Bev; Gdf; Runk);
- a plain* loc. adv. 17, 278 «entièrement» DiStefanoLoc 697b;
- pliçons* s.m.pl. 444 «vêtement de peau fourrée» FEW 8, 163b;
- plonc* s.m. 450, *plusme* 531 (voir n. 84) «plomb» FEW 9, 95b;
- poicesser* v.a. 101, 120 inf., *poicesse* 35, 59, 60, 63, 76, 78, 91, 92, 93, 131 pr. 3, *pocesse* 258 pr. 3, *poicessent* 256, [297] pr. 6, *poicessoit* 153 imp.3, *poicessée* 500 p.pa.f. «posséder» forme à ajouter à FEW 9, 238a;
- poicession* s.f. 537 «possession» forme à ajouter à FEW 9, 236b;
- poitevine* s.f. 270 «petite monnaie du Poitou» FEW 9, 124b; *ob[ole]* *poit[evine]* 282 et passim «id. (?)» ce syntagme n'est par relevé par FEW 7, 278b et 9, 124b;
- poix* s.m. 446 (3 fois, aux lignes 1, 2, et 10), 447 (2 fois), 450 (aux lignes 10 et 16), 527, 528 «droit qui se lève sur les marchandises qui se pèsent en entrant à Compiègne (?)» cf. TLF 13, 646a mil. 15<sup>e</sup> s. *poydz du roy* JournParT, FEW 8, 205a nfr. *poids le roi* «droit qui se lève sur les marchandises qui se pèsent en entrant en France» (Ac 1762-1798); 446 (2 fois, aux lignes 2 et 4) «pesanteur déterminée et fixe de certaines choses» FEW 8, 204b afr. BeaumCout, mfr. (15<sup>e</sup> s.); *avoir de poix* s.m. 450 (2 fois) «toute sorte de marchandises se vendant au

(2) R.-H. Bautier et M. Mollat, «Le trafic fluvial sur la Seine au pont de Meulan au milieu du XV<sup>e</sup> siècle», BPH 1959 (1960), 251-296; repris ds R.-H. Bautier, *Sur l'histoire économique de la France médiévale: la route, le fleuve, la foire*, Hampshire, 1991, texte VI. Signalons que ce texte contient une première attestation du mot *eueillart* s.m. «œillard, trou percé au centre d'une meule», voir FEW 7, 319a mfr. *oeullard* Goub 1554, nfr. *œillard* (dp. 1777...) et TLF 12, 422b.

- poids (surtout épicerie)» FEW 8, 204b mfr. *avoir de pois* (1340, Bev; MirND; St-Quentin 1372, Lemaire), ajouter le texte de 1454 publié par R.-H. Bautier et M. Mollat (voir ci-dessus), paragraphes 5, 8, 29, 32; (*cire*) *au petit pois* loc. adv. 15, *au petit poix* 285 «?»; *le grant poix* s.m. 450, *le grant poix de Compiengne* 531 «droit qui se lève sur les marchandises qui se pèsent en entrant à Compiègne (?)»;
- porioux* s.m.pl. 440 «poireau» FEW 9, 194b;
- portant* (*l'une année – l'autre*) loc. 295, 534 «en faisant la compensation des différences les unes par les autres» cf. FEW 9, 205a nfr. *l'un portant l'autre* (dp. Cotgr 1611);
- poterie* s.f. 440 «vaisselle de terre» FEW 9, 267b;
- potis* s.m. 495 «porte de jardin» FEW 9, 247b;
- un pou plus* loc. adv. 276 «un peu plus» Morlet (1316);
- pour ce que* loc. conj. 5, 277 «parce que»;
- pourcel* s.m. 447 «cochon» FEW 9, 185b;
- pourprins* s.m. 193 «enclos, jardin entouré d'une clôture» FEW 9, 350a;
- prael* s.m. 378 «petit pré» FEW 9, 334b;
- prebtre* s.m. 382 «prêtre»;
- preneurs* s.m.pl. 1 «celui qui prend à bail» cf. FEW 9, 343b mfr. *prenerres* (1345), mfr. nfr. *preneur* (dp. 1465, Ba);
- prendre* v.a. 234 inf. «prendre»;
- presbitaire* s.m. 167 «maison du curé» FEW 9, 360b mfr. *presbitaire* (ca. 1460, StudW; Doullens 1470, Weer) à compléter par le TLF 13, 1100b 1456-67 CentNouv – première attestation;
- de present* loc. adv. 5, 89, 239, 274, 284, 322, 331, 602, 603, 605 «maintenant» FEW 9, 307b mfr. (Froiss-FrdeSales), DiStefanoLoc 727a; *a present* loc. adv. 23, 31, 32, 33, 37, 45, 46, 47, 48, 49, 51, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 65, 66, 68, 69, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 78, 82, 84, 92, 93, 96, 131, 234, 236 (2 fois), 244, 245, 246, 247, 248, 256, 257, 258, 259, 273, 281, 282, 331, 343, 435, 439, 447, 455, 520, 521, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 534, 544, 599 «maintenant» FEW ibid., DiStefanoLoc ibid.; *quant a present* loc. adv. 534 «pour l'instant» TL 7, 1791, 18 avec un seul exemple de MenagP, ajouter à FEW et à DiStefanoLoc;
- presentement* adv. 525 «à l'heure présente» FEW 9, 307b;

- pressouer* s.m. 89, 128, 218, 252, 310, 562, 565, *pressouir* 259, 301 «pressoir» FEW 9, 368b;
- pressuposer* v.a. 536 «supposer, admettre d'avance» voir TLF 13, 1150b 1370 OresmeEthM qui complète FEW 8, 73a mfr. nfr. (dp. ca. 1470, Chastell...);
- pronnes* s.f.pl. 440 «prune» voir FEW 9, 493a qui cite ahain. *pronne* CohenRég, apik. *pronne* (13<sup>e</sup> s.);
- protestacion* s.f. 605 «déclaration publique, attestation solennelle» FEW 9, 476b;
- provisions* s.f.pl. préambule (32) «accommodement, remède, soulagement» FEW 9, 487a mfr. (Villon; 1467, Gdf);
- quaque* s. 275 (2 fois), 451 (2 fois) «barrique où l'on empile les harengs salés» FEW 2, 49a (dp. fin 14<sup>e</sup> s.); 440 «tonneau»;
- quarré* s.m. 448 (*chacun quarré de drap contenant viij paires de chausse*) «mesure de drap (?)» ce sens semble manquer aux dictionnaires, ajouter à FEW 2, 1399a;
- quarteron* s.m. 444 (2 fois) «quatrième partie d'un cent» FEW 2, 1425b; ou «poids égal à la quatrième partie d'une livre (?)» MantouVoc;
- quartier* s.m. 40, 59, 126, 127, 228, 253, 259, 260, 261, 262, 285, 305, 310, 519 «quart du muid» FEW 2, 1425b fr. (13<sup>e</sup> s.-Trév 1771, surtout breton) ajouter MantouVoc LVI, 161; 287, 294, 297, 298 (2 fois) «quart d'arpent» FEW ibid. fr. (Rethel 1258; Doullens 1470, Weer; Fur 1690-Trév 1771) ajouter Morlet (1229-1459);
- quennetois* s.m. 393 «fabricant de corbeilles, ou de petits gâteaux ronds (?)» cf. FEW 2, 197b CANISTELLUM agn. *canestel* «corbeille»... *quenneteau* (Abbeville 1497) «petit gâteau rond»;
- queue* s.f. 432, 441 «futaille d'un muid et demi environ» FEW 2, 527b;
- queuette* s.f. 441 «petite futaille» inconnu aux dictionnaires, ajouter à FEW 2, 527b;
- par raison* loc. adv., préambule (34) «légitimement» DiStefanoLoc 748a; *pour raison de* loc. prép. 22, 238 «à cause de» FEW 10, 110a fr. (BeaumCout; 15<sup>e</sup> s.-Nic 1606, Gdf, Chastell; Lach), DiStefanoLoc 748c;
- eu regart a* loc. prép., préambule (34), 233, 240 «par décision sur examen de (t. jur.)» cf. DEAF G 230, 41 *au regart de* (hain. champ. lorr. 1286-1431); *eu regart a* loc. prép. 599 «en comparaison avec» ajouter

- au DEAF; *au regart de* loc. prép. 6, 8 «en comparaison avec» DEAF G 228, 49 (ca. 1204-1443); *au regart de* loc. prép. 285, 455, 534 «en ce qui concerne» DEAF G 229, 14, ajouter PercefR et PercefR<sup>2</sup>;
- reng, renc* s.m. 83, 90, 118, 195, 213, 556 «suite (de maisons)» FEW 16, 240b, à compléter par Drüppel 101 (doc. de 1234);
- reperoient* 544 imp.6 de *reperer* v.n. «fréquenter» FEW 10, 261a afr. mfr.;
- repeupler* v.r. 599 «être peuplé de nouveau» ajouter à FEW 9, 179b qui ne cite que v.a.;
- reservé* prép. 16 (où l'on doit lire *reservé* et non *réservé*) «excepté (t. jur.)» FEW 10, 294b achamp. (1409, Runk), mfr. (Chastell-1596); cf. MantouVoc *reservés* adv.;
- revenues* s.f.pl. 29, 30, 31, 95, 96, 234, 237, 238 (2 fois), 279, 285 (3 fois), 323 (2 fois), 324, 331 «rente» MantouVoc LII 275 (1297-1314), Morlet 176 (1316) ou «produits de la forêt» cf. FEW 10, 352b mfr. *revenues* pl. «produits de la forêt» (1392, Lac); mfr. *revenue* sg. «ce qu'on retire annuellement d'un domaine, d'un emploi, etc.» (ca. 1360-Stør 1628, Lac...);
- riez* s.m. «terre en friche» ds *en riez* loc. adv. 96, 136, 152, 225, 239, 265, 286, 317, 477, 478, 511 «en friche» voir FEW 16, 701a afr. mfr. *ries* (flandr. pik. dp. 13<sup>e</sup> s., Gdf; Gillon; Roisin; Desch; Marq; Molin), ajouter SaisnesAB;
- rouage* s.m. 20, 21, 23, 283, 325, 433, 435 (2 fois), 436, 455, 456, 476, 520, 603 «redevance payée sur les voitures passant par le chemin public» FEW 10, 493a fr. *rouage* (1260-Trév 1771);
- sachée* s.f. 440 «contenu d'un sac» FEW 11, 22a fr. (dp. 1288);
- salentoise* adj.f. 11 (v. note 27) «de Senlis»;
- sabmedi* s.m. 544 «samedi»;
- salus* s.m.pl. 548 «monnaie d'or qui représente la salutation de l'ange à la Sainte Vierge» FEW 11, 126a;
- sarceaux* s.m.pl. 441 (3 fois) «cerce de fer ou de bois servant à maintenir les douves d'un tonneau» FEW 2, 699a;
- sarges* s.f.pl. 445 «étoffe légère et croisée, ordinairement faite de laine» FEW 11, 511b;
- savart* s.m. «terre inculte, friche» ds *en savart* loc. adv. 96, 148, 150-151, 229, 491, 545 «en friche» FEW 11, 138b afr. *sauvart* HerbF, afr. mfr. *savart* (champ. 1300, Friemel 12; Soissons 1327; 1347; Desch; Reims 16<sup>e</sup> s.; DuVair) et n. 1; Morlet 258 (et non 308);

- scituéz* adj.m.pl. 11, 14, *scituées* f.pl. 23, *situées* f.pl. 20 «placé» FEW 11, 664b cite *scitueis* (1360);
- seant*, *seans* adj. 149, 229, 237, 266, 270, 271, 272 (II), 272 (IV), 289, 297, 299, 314, 315, 319, 338, 356, 368, 391bis, 400, 401, 408, 488, 517 «situé (d'une terre)» FEW 11, 394b;
- seel* s.m. 329, *seau* 329 «sceau» FEW 11, 593b;
- sengle* adj. 445 «simple, non doublé» FEW 11, 647b;
- seperacion* s.f. 326 «action de séparer» forme à ajouter à FEW 11, 475b;
- sereur* s.f. 256 «sœur» v. FEW 12, 115a qui cite entre autres apik. *sereur* (Moreuil 1245), *achamp* id. (1248, Runk);
- sesses* s.f.pl. 440 «merise» FEW 2, 601a afr. mfr. *cesse*;
- setiers* s.m.pl. 265, *stiers* pl. 265, 317, 318, 323, *sextier* sing. 434, *sextiers* pl. 285, 314, 315, 316, 317 (2 fois), 434, 461 «mesure de capacité pour liquides, surtout pour vin» v. FEW 11, 557b qui cite *stier* (Tournai 1436);
- sitié* 240 p.pa. de *sitier* v.a. «réduire, ou accorder un délai, ou assigner (?)» le mot semble manquer aux dictionnaires, est-il à rapprocher de apr. *sostar* «accorder un délai» FEW 12, 357a SUBSTARE? cf. aussi FEW 11, 398a afr. *assituer* v.a. «assigner» (1340), 404a afr. *aseter* v.a. «assigner (une rente, etc.)» (bourg. frcomt. neuch 1268-1390);
- soing* s.m. 446 «graisse (?)» cf. FEW 11, 55a afr. *saim*, fr. *sain*;
- en somme* loc. adv. 476 «au total»; *en somme toute* loc. adv. 285 «id.» DiStefanoLoc 803c; [*mettre*] *en somme* loc. verb. 455 «faire la somme, compter» ajouter à DiStefanoLoc et à FEW 12, 425b;
- souffire* v.n. 605 «être suffisant» FEW 12, 404a;
- surcens* s.m. 19 (2 fois), 333, 340, 343, 344, 367, 371, 384, 389, 392, 403, 415, 416, 426, 430, 478, 483, 492, 498, 505, 514 (2 fois), 516, 519, 534 «rente seigneuriale dont un héritage est chargé par-dessus le cens» FEW 2, 582b fr. (dp. 1249); voir *bailler*;
- tannent* 447 pr.6 de *tanner* v.a. «préparer les cuirs avec du tan» FEW 13, 1, 82a;
- taverniers* s.m.pl. 543 «celui qui tient une taverne» FEW 13, 1, 12b;
- telier* s.m. 40 «fabricant de toile, tisserand; ou marchand de toile» v. FEW 13, 1, 160b fr. *tellier* «fabricant de toile, tisserand» (Reims ca. 1254, FagniezDoc; Roisin; 1345, HaustRég 2; 1369, HaustChOthee), *telier* (Tournai 1280, RF 25, 179; 1292, Hav; Weer; Chesn 1572-SavBr 1740)... fr. *telier* «personne qui vend de la toile» (ca. 1180; 1372, DC; Mon 1636)...



- ou temps ancien* loc. adv. 435 «autrefois»; *ou temps passé, au temps passé* loc. adv. 6, 23, 275, 439, 525 (2 fois), 526, 534, 599, 602 «autrefois» FEW 7, 711a *au temps passé* (Cresp 1606-Ac 1878), ajouter à DiStefanoLoc; *en bon temps* loc. adv. 443 «à la meilleure époque» DiStefanoLoc 823b; *a temps* loc. adv. 605 «quelque temps, temporairement» cf. l'exemple de Paleologue cité par DiStefanoLoc 823b; *dès long temps a* loc. adv. 96 «depuis longtemps» ajouter à DiStefanoLoc;
- tenant* p.p.adj. 112 «contigu»; *tenant a* 34, 40, 42, 46, 49, 60, 61, 91, 96, 102, 104, 105, 107, 108, 109, 111, 116, 125, 146, 149, 150-151, 154, 156, 158, 159, 166, 186, 272(I), 287, 289, 297, 310, 406, 497, 503, 553, 562 «contigu à (d'une maison, d'une terre)» FEW 13, 1, 217a;
- teneures* s.f.pl. 347, 381 «bien, domaine» FEW 13, 1, 220a;
- tenneurs* s.m.pl. 447 «celui qui tanne des peaux» FEW 13, 1, 82b fr. *tanneur* (dp. 1226), *teneur* (lütt. 1440, HaustRég 1);
- terrouer* s.m. 238 «territoire» FEW 13, 1, 263b;
- thoille* s.f. 445, *toilles* 449 «toile, tissu de fil de lin ou de chanvre» forme à ajouter à FEW 13, 1, 158b;
- timbre* s.f. 444 (*chacune timbre de lectices*) «certain nombre de peaux de martre ou d'hermine» régionalisme, voir FEW 17, 330a qui cite à côté des attestations provenant de Rouen ahain. *timbre* (Tournai 1350), *tymbre* (Tournai 1548), aflandr. *timbre* (1540); ces trois exemples viennent de Gdf 7, 719a;
- tonlieu* s.m. (...) 446, *tonnelieu* 448, 520, *tonleu* 448, 525 «droit payé par les marchands pour l'étalage des marchandises sur les marchés» FEW 13, 1, 165b;
- tonneau* s.m. 441 «tonneau»;
- tonnelet* s.m. 440, 441 «petit tonneau» FEW 13, 2, 416a fr. (1295-Duez 1663...);
- tonneliers* s.m.pl. 543 «ouvrier qui fait ou répare les tonneaux» FEW 13, 2, 416a (dp. 13<sup>e</sup> s.);
- a tousjours* loc. adv. 605 «à jamais» DiStefanoLoc 845a;
- touchant* prép. 605 «en ce qui concerne»;
- tour* s.m. 572 (*le tour Jehan de Cameli*), 583 (*le tour Jehan de Passy*), 588 (*ouquel tour*), 589 (*tout le tour du clos Guiart Marcoul*) «endroit où une rue fait un coude (?)» FEW 13, 2, 50b afr.; 573 «circonférence d'un lieu» FEW 13, 2, 50a; *au tour de* loc. prép. 184, 198, 572 (mal-

gré la note 99 qui traduit *tour* par «îlot de maison»), 585, 586, *ou tour de* 217, 573, 575, 576, 576bis, 577, 578, 579, 582, 584, 587, 590, *ou tour* 580, 581, 588 «dans l'espace qui fait le tour de, ou près de» FEW 13, 2, 54a; voir aussi MantouVoc LVII, 119 (et non 118) *tour* «coin, angle»;

*tournant* s.m. 217 «endroit où un chemin fait un coude» v. FEW 13, 2, 54b nfr. (dp. Pom 1671) mais GdfC 10, 788b cite des documents de Tournai datés de 1279 et de 1316;

*tournele* s.f. 94 «petite tour» FEW 13, 2, 436a;

*tres* prép. 326 «depuis»;

*tresfons* s.m. 22, 325, 326, 331 (2 fois), 396, 455, 470, 476, 502, 519, *trefons* 332 «fonds qui est sous le sol, et qu'on possède comme le sol lui-même» FEW 3, 876b fr. (dp. 13<sup>e</sup> s.);

*valeues* s.f.pl. 439 (si ce n'est pas une faute pour *valeurs*) «valeur» cf. FEW 14, 132b fr. *value*;

*estre en valeur (pour)* loc. verb. 29, 31 (2 fois), 33 et passim «être en état de rapporter ce qu'elle doit produire (d'une terre)» FEW 14, 152a (dp. Fur 1690); voir *non valeur*;

*vannier* s.m. 440 «ouvrier qui fabrique des vans» FEW 14, 158a;

*veaurre* s.m. 446 (2 fois) «toison» voir FEW 14, 220b qui cite *veaure* (1282-1530), *veaurre* Cotgr 1611;

*vefve* s.f. 85, 251, 256, 291, 336 «veuve» v. FEW 14, 432a *vefve* (Palsgr 1530-Stør 1625) mais voir déjà PercfRt. 3<sup>2</sup>, 164/43;

*ventres* s.f.pl. 444 «peau du ventre d'une bête» FEW 14, 249a afr. mfr. (1265-1491);

*verges* s.f.pl. 37, 39, 40, 41, 42, 44, 64, 77, 83, 149, 155, 156bis, 158, 165, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 266, 268, 272 (IV), 306, 314 «quart d'un arpent» v. FEW 14, 496b aflandr. *verge* (Tournai ca. 1240), apik. id. (Noyon 1268, GossenGramm), *vergue* (BeaumCout; Weer 70), anorm. id. (1293, DC; 1305, DC; 1376; 1557, Goub), *verge* (1293, DC), achamp. id. (1253, Runk), mfr. nfr. id. (Monstrel, s.Laur 1704; Est 1538-Ac 1798); ajouter MantouVoc;

*vientrage* s.m. (?) pl. 325, 432 (...*vientrage quant on tourne une queue de vin de terre en aultre*), 435 (2 fois), 436, 455, 456, 476, 520, 603 «sorte de droit payé par les marchands de vins (?)» manque aux dictionnaires;

*viéz* adj.m. et f. 125, 441, 445, 450, *viezes* f.pl. 445 «vieux»;

*vigne* s.f. 48, 49, 57, 58, 59 etc., *vingne* 51, 52, 62, 128, 134-135, 146, 160, 220, 221, 245, 258, 265, 266, 267, 268, 272 (IV), 319, 545 «terrain planté de vignes» FEW 14, 471b fr. *vigne* (dp. PsOxf), *vingne* (Chrestien-13<sup>e</sup> s.);

*vinage* s.m. 265 (2 fois), 315, 316, 317 (2 fois), 318, 323 «droit payé sur la récolte du vin» FEW 14, 480a fr. (1231-Trév 1771);

*vingneron* s.m. 59 «vigneron» FEW 14, 472b fr. *vigneron* (dp. 1226), *vingneron* (13<sup>e</sup> s.);

*vintre* s.m. 20 (*le vintre de Verberie*) «geôlier» cf. note 41, v. Gdf 8, 253b (où ds FEW?);

*warance* s.f. 450 «garance, *Rubia tinctorum*» DEAF G 137.

Tokyo.

Takeshi MATSUMURA